



# MAŁOPOLSKA

Parcs nationaux, espaces protégés,  
réserves naturelles



**msi****T**

Système d'Information  
Touristique  
de la Région  
de Małopolska



# MAŁOPOLSKA

## PARCS NATIONAUX, ESPACES PROTÉGÉS, RÉSERVES NATURELLES

Capitale de la région: **Cracovie**

Plus grandes villes: **Tarnów, Nowy Sącz, Oświęcim**

Surface: **15 190 km<sup>2</sup>** (env. 5% de la surface de la Pologne)

Population: **3,4 millions de personnes** (env. 8% de la population de la Pologne)

Paysage

■ Le plus haut sommet – **Rysy: 2499 m d'altitude**

■ montagnes – **Tatras, Beskides, Piénines**

■ plateau – **Plateau des Carpates**

■ hauts plateaux – **Haut Plateau Krakowsko-Częstochowska**

■ plaine – **vallée de la Vistule**

■ fleuves principaux – **Vistule, Dunajec, Poprad, Raba, Skawa, Biała**

■ réservoirs d'eau – **Czorszyński, Rożnowski, Czchowski, Dobczycki, Klimkówka, Mucharski**

■ situés le plus haut, les plus propres lacs – **Morskie Oko, Czarny Staw, lacs de la Vallée de Cinq Etangs**

■ la plus grande et la plus profonde grotte – **Caverne Wielka Śnieżna:**  
plus de 22 km de couloirs, 824 m de la profondeur.



Piénines, photo K. Bańkowski

# MAŁOPOLSKA

## Parcs nationaux, espaces protégés, réserves naturelles

### Rendez-vous avec la nature

Małopolska est une région insolite notamment par son aspect naturel avec les buttes témoins de fantaisie, les sables chauds du désert, le ruban pittoresque du fleuve Vistule et le torrent de Dunajec qui se faufille entre les rochers, la chaîne des montagnes de Beskid et les cimes nues de Tatras, des grottes sombres et des cascades grondantes... Deux parcs nationaux: de Tatra et de Babia Góra – ont été reconnus en tant que réserves de biosphère UNESCO ; ce sont des endroits uniques à l'échelle mondiale et qui se caractérisent par des valeurs naturelles inimitables.

Une telle diversité du paysage se traduit directement par la richesse de la faune et flore. Rien que dans les parcs nationaux est présente la moitié de toutes les espèces des plantes et animaux qui existent en Pologne. Les forêts au caractère vierge, préservées dans les montagnes de Pienniny, dans le massif de Babia Góra, dans les Tatras et dans le Beskid Sądecki, sont des exemplaires uniques. Ces ensembles constituent un refuge pour un nombre important des espèces d'animaux rares et menacés, inscrits aux livres rouges polonais. C'est dans la région de Małopolska que vivent tous les grands prédateurs polonais tel que : ours, loup, lynx et chat sauvage, c'est dans la région de Małopolska et plus précisément dans les Tatras que vous pouvez voir l'edelweiss et le chamois – les symboles d'un environnement qui n'a pas été transformé par l'activité de l'homme.

Les trésors de la nature de Małopolska peuvent être admirés en partant à pied, à vélo ou à cheval sur de nombreuses pistes. Il ne faut cependant pas oublier, que dans les parcs nationaux et dans les réserves, où la protection de la nature est une priorité, certaines règles sont en vigueur et notamment celle de ne jamais quitter l'itinéraire tracé. Il est également interdit de nourrir les animaux, de cueillir les plantes même pas les fleurs qui ont l'air insignifiant. Les rochers doivent aussi rester à leur place. La nature n'aime ni les bruits ni les déchets. Respectons ces exigences qui ne sont pas si difficiles.

visitmalopolska.pl

Editeur

Département du Tourisme et du Sport du Bureau du maréchal de la voïvodie de Małopolska, équipe chargée de la gestion du tourisme, ul. Basztowa 22, 31-156 Kraków  
redakcja.msit@umwm.malopolska.pl  
visitmalopolska.pl

**Conception éditoriale:** Anna Niedzwieńska le directeur de projet du MSIT

**Coordination du projet:** Katarzyna Thor

Édition IX, 2021  
révisée

Organisation du Tourisme de la région de Małopolska  
Rynek Kleparski 4/13, 31-150 Kraków  
biuro@mot.krakow.pl, mot.krakow.pl  
tel. +48 12 421 16 04

**Coordination du projet:** Agnieszka Bratek

Texte

Iwona Baturo, Krzysztof Bzowski

Couverture

Parc National de Tatras, photo: arch. UMWM  
Ewa Chmielewska (Projet /de couverture)

Réalisation de la  
carte

Euro Pilot sp. z o.o., Warszawa

Préparation  
éditoriale, cartes,  
composition,  
couverture

EURO PILOT Sp. z o.o.  
ul. S. Konarskiego 3  
01-355 Warszawa  
tel./fax. +48 22 664 37 20, +48 22 664 50 91  
europilot.com.pl

KRAKÓW 2021, ISBN 978-83-66609-62-4

Les auteurs et les éditeurs de cet ouvrage se sont efforcés de fournir un texte fiable, mais ils ne peuvent être tenus pour responsables des changements éventuels survenus après la fin de l'élaboration des contenus. Les matériaux préparés pour le 29 novembre 2021.



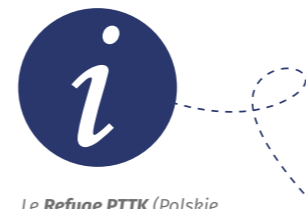
# PARCS NATIONAUX



Le mont Babia Góra en hiver, photo K. Bańkowski



Des touristes sur le mont Babia Góra, photo K. Bańkowski



Le **Refuge PTTK** (Polskie Towarzystwo Turystyczno-Krajoznawcze – Association Polonaise de Tourisme et connaissance du pays) à **Markowe Szczawiny** situé pratiquement dans le centre même du parc.

**Diablak** – la plus haute cime du parc – ils existent trois itinéraires qui y mènent: itinéraire jaune, appelé *Perć Akademików* (sentier muletier des académiciens), itinéraire vert depuis Jablonka par Lipnica et itinéraire rouge.

**Zawoja** – localité où l'on peut admirer l'église qui date de 1888, inscrite sur l'itinéraire de l'Architecture en Bois, et le **Jardin des Plantes de Babia Góra**.

## PARC NATIONAL DE BABIA GÓRA

C'est en 1954 que le Massif de Babia Góra, à moitié sauvage et souvent appelé la reine de Beskid, a commencé à être protégé en tant que parc national. Cette chaîne des montagnes, pas très étendue mais relativement haute (la plus haute de Beskid Occidental) attire l'attention déjà de loin. Les pentes septentrionales, marquées par les ravins et les éboulis, descendent d'une manière abrupte, tandis que les pentes méridionales, plus aplaties, descendent doucement vers les vallées. La cime la plus haute du massif est celle de **Diablak (1725 mètres d'altitude)**. La ligne européenne de partage des eaux traverse la crête de Babia Góra. Ceci signifie que les eaux descendant des pentes septentrionales du massif se dirigent à la Mer Baltique et ceux des pentes méridionales vers le bassin de la Mer Noire. La nature bien préservée de hautes montagnes, avec les sphères complètes a été la raison pour laquelle le Parc National de Babia Góra a été incorporé dans le réseau **Natura 2000** et en 1976 il a été reconnu par UNESCO en tant que **réserve de la biosphère**. Parmi ces derniers peuvent se trouver uniquement les territoires, uniques à l'échelle mondiale, qui n'ont pas été perturbés par l'activité de l'homme.

Le soulèvement important du massif de Babia Góra et par conséquent associé à une grande diversité des conditions climatiques, font que les étages des plantes présents ici sont analogues

à ceux des étages dans de hautes montagnes telles que Tatras. Des forêts magnifiques qui poussent dans la partie basse de la chaîne (étage collinéen) sont des restes de l'archi vieille forêt vierge de Karpaty. Dans leur sous-bois il est possible de trouver plusieurs plantes protégées. A l'étage montagnard dominé par le sapin, une curiosité de la nature existe : à savoir herbe de cerf (**cerfs *Laserpitium***), une plante qui ne pousse que dans le massif de Babia Góra et qui est devenue le symbole du parc. L'étage subalpin est un royaume des arbustes, et l'étage le plus élevé – alpin – abrite les petites plantes blotties contre le sol ou les rochers. Une autre espèce endémique (qui ne pousse nulle part ailleurs) pousse ici – **Céraiste des Alpes (*Cerastium alpinum*)** une plante qui semble insignifiante, décorée de ses fleurs blanches. La cime elle-même du Diablak est recouverte de l'amoncellement. La couverture végétale constitue un refuge pour de nombreux animaux. A part une faune ordinaire, dans le parc vivent également les espèces rares. Les territoires montagneux sont le lieu d'habitation de grands mammifères tels que : lynx, loup et ours brun et une centaine d'oiseaux ont leur nid ici.

Parc National de Babia Góra, accès aux itinéraires : payant,  [bgpn.pl](http://bgpn.pl),



# PARCS NATIONAUX



Gorce, photo K. Bańkowski



Chapelle de Bulanda, photo K. Bańkowski



Gorce, photo W. Baron



Sur la clairière **Jaworzyna Kamienicka** vous pouvez voir une chapelle intéressante qui compte plus de 100 ans – **Bulandowa Kapliczka**. Elle a été érigée par Tomasz Chlipata qui faisait berger sur cette clairière pendant presque 50 ans. Sur les rebords du parc se trouvent les refuges suivants: Turbacz (dont la cime ne se trouve pas sur le territoire du parc), Stare Wierchy et Maciejowa. De **belles églises en Bois**, inscrites sur l'itinéraire de l'Architecture en Bois, sont à voir dans les localités situées aux pieds de Gorce telles que : Grywałd, Łopuszna, Harkłowa.

## PARC NATIONAL DE GORCE

Le Parc National de Gorce couvre par son étendue la partie centrale et septentrionale-orientale du massif des Gorce qui font partie du Beskid Occidental. Le Parc a été créé en 1981 et il est surtout formé de deux crêtes principales allant de Turbacz (1310 mètres d'altitude) vers la cime Gorc (1228 mètres d'altitude) et vers la cime Kudłoń (1276 mètres d'altitude). L'élévation la plus haute du parc est celle de **Jaworzyna Kamienicka (1288 mètres d'altitude)**. Ces montagnes pas très hautes, sont très intéressantes du point de vue de paysage. Les itinéraires et sentiers sont très nombreux de sorte que chacun trouvera son bonheur ici. Le territoire a commencé à faire partie du réseau **Natura 2000** parce que des espèces rares des oiseaux y sont présents : **grand coq de bruyère, pic à dos blanc, chevechette d'Europe et chouette de l'Oural**.

Les montagnes sont couvertes par de magnifiques forêts qui sont des restes de la forêt vierge de Karpaty. Les forêts mixtes se trouvant dans la partie basse et appelées la hêtraie, sont la partie la moins transformée par l'activité de l'homme. Vous pouvez y trouver des hêtres et des sapins. Le **Botrychium lancéolé** (*Botrychium lanceolatum*) est une particularité florale – c'est une fougère endémique et menacée par la disparition. Egalement de grands prédateurs

tels que le loup, le lynx et de nombreux mammifères ongulés sont présents ici. Dans de vieux arbres, les oiseaux forment leurs nids ; parmi eux des espèces rares tels que hibou grand-duc et grand coq de bruyère et les prairies fleuries résonnent de bourdonnement des insectes. C'est la **salamandre terrestre**, très nombreuse ici, qui est le symbole du parc.

Cependant le signe de reconnaissance de Gorce sont les **clairières** – le résultat des traditions bergères de la région qui remontent au XV<sup>e</sup> siècle. Elles créent parmi les complexes forestiers de « trouée » pittoresques et amples qui garantissent des vues splendides. Parfois elles créent des suites et les itinéraires qui passent à travers sont particulièrement panoramiques. Les chalets en bois qui restent sur les alpages en tant que vestige de pâturage des moutons, s'ajoutent au charme de ces terrains. Certains parmi eux ont été restaurés comme par exemple ceux de clairières **Mostownica, Jonkówki et Wzorowa**. Sur le territoire du parc ils existent aussi des affleurements rocheux et des éboulis. C'est du côté nord que l'on peut en voir le plus notamment en parcourant l'itinéraire noir de Lubomierz.

Parc National de Gorce, accès aux itinéraires,  
gorcanskiPark.pl



# PARCS NATIONAUX



Eglise orthodoxe à Owczary, photo K. Bańkowski



Cycliste dans le Parc National de Magura, photo K. Kiwacz



*A Bartne, Skwirtne et Owczary vous pouvez visiter des églises de Lemkos faisant partie de l'itinéraire de l'Architecture en Bois.*

*Cimetière de la 1ère Guerre mondiale de Małastów (au col du même nom), Gładyszów, Regietów Wyżny (sur le mont Rotunda) et Konieczna. Au site classé de la Pierre du Diable et dans la réserve de Kornuty se trouvent d'incroyables formations rocheuses qui font partie du parc. Chute de Wodospad Magurski près de Folusz.*

## PARC NATIONAL DE MAGURA

Créé en 1994, le parc couvre la partie centrale du Beskid Niski : La chaîne de Magura Wątkowska et autres collines, plus basses, situées au sud, tout près de la frontière avec la Slovaquie. Uniquement le fragment nord-ouest du parc se trouve dans la voïvodie de Małopolska. Seulement quelques élévations ici dépassent la hauteur de 800 mètres d'altitude, **la cime la plus élevée** est celle de **Wątkowa** qui atteint **846 mètres d'altitude**. Les touristes visitent volontiers ici la belle chute de Wodospad Magurski, un intéressant rocher appelé la Pierre du Diable ainsi que la réserve de Kornuty, située sur la crête de Magury juste à la frontière du parc national, qui est connue pour ses fantastiques formations rocheuses en grès atteignant 10 m de hauteur. Le paysage est pittoresque entre autres grâce aux méandres du fleuve Wisłoka et ses affluents qui coupent profondément les pentes de la partie sud du parc. La région de Magura se caractérise également par de magnifiques monuments culturels: **églises orthodoxes lemkoïennes**.

Le parc a un caractère typiquement forestier – parmi les ensembles les plus beaux il faut compter les forêts de sapin et les vieilles

futaies d'hêtre. Elles sont coupées par les prairies, bruyères et pâturages. Sur ces derniers, qui n'ont pas été utilisés depuis environ 50 ans, actuellement les moutons ont apparus à nouveau pour prévenir les arbres de s'y installer. Les prairies et bruyères sont fauchées une fois par période de quelques années. Malgré le fait que les espaces non-forestiers n'occupent que 5% de la superficie, ce sont quand même elles qui décident de la richesse florale de ces terrains. Ici poussent de nombreuses espèces rares et protégées tels que les **orchidées**.

Ce pays montagneux et forestier est un refuge pour de nombreux animaux. Tous les grands mammifères prédateurs qu'on peut trouver en Pologne, vivent ici : **ours, loup, chat sauvage et lynx**. Sur ce territoire protégé, de nombreux rapaces ont leurs nids : **aigle royal, chouette hulotte, buse variable, autour et bondrée apivore**. L'aigle pomarin est le symbole du parc ; nulle part ailleurs en Pologne il ne crée autant de nids.

Parc National de Magura, accès aux itinéraires,  
[magurskipn.pl](http://magurskipn.pl)



# PARCS NATIONAUX



Chapelle Sur l'Eau, photo K. Syga



Chateau de Pieskowa Skała et le rocher « Massue d'Hercule », photo J. Krawczyk



Ojców – les ruines du château du XIV<sup>e</sup> siècle faisant partie de l'itinéraire des Nids d'Aigle érigé lors du règne du Casimir Le Grand, une très belle chapelle en bois **Chapelle Sur l'Eau** de 1901 avec trois retables originaux en forme de toits des cabanes paysannes faisant partie de l'itinéraire des l'Architecture en Bois.

**Grotte de Łokietek**, accessibles aux visiteurs, où il y a des siècles, le futur roi de Pologne se serait caché pendant des semaines, **Jaskinia Ciemna** (Caverne Obscure) accessibles aux visiteurs, le lieu de campement le plus ancien en Pologne de l'homme de Neandertal a été découvert à l'intérieur de cette grotte. Deux autres grottes intéressantes se trouvent à proximité du parc: les grottes Nietoperzowa et Wierzchowska Górna. Le Château à **Pieskowa Skała**, appelé la Perle du Jura, abrite l'exposition du Musée National d'Art du Château de Wawel.

Massue d'Hercules le rocher le plus connu de Jura qui a la forme d'une massue et qui est formée par deux roches de calcaire : **Globe-trotter Pétrifié** et l'**Aiguille de Deotyma**.

**Porte de Cracovie** formée par deux immenses roches de calcaire de presque 15 mètres chacune.

## PARC NATIONAL D'OJCÓW

Le Parc National d'Ojców, le plus petit par sa superficie des parcs en Pologne, abrite des richesses géologiques, naturelles et culturelles. Fondé en 1956 il couvre les vallées de rivières Prądnik et Sąspówka et quelques petits ravins. Les valeurs de ces terrains ont déjà été remarquées au XIX<sup>e</sup> siècle. C'est à l'initiative du prof. Władystaw Szafer qu'a été écrite la première monographie sur la nature des vallées du Prądnik et de Sąspówka. L'aspect fabuleux de ces paysages – canyons aux faces rocheuses, les aiguilles rocheuses hérissées et les groupes des buttes témoins résultent de l'activité destructrice de l'eau. Les roches calcaires composant le Jura se laissent relativement facilement dissoudre par les pluies et le processus de sous-écoulement du calcaire durant des millions des années a produit des fruits étonnants. La plus spectaculaire est la vallée de Prądnik – une vraie galerie des œuvres karstiques. Nous rencontrons ici les roches hautes de plusieurs mètres aux formes fantaisistes, les résurgences (sources vauclusiennes) et une multitude des

grottes (leur nombre est estimé aux environs de 700).

Dans les vallées sculptées par l'eau, un microclimat s'est formé et une grande diversité du terrain aidant une richesse inhabituelle de la flore du parc s'est développée. On compte ici plus de mille espèces des plantes tracheobionta, c'est-à-dire plus que la moitié des plantes existant en Pologne. Parmi les plus intéressantes, on trouve la centaurée *Centaurea mollis*, la stipe pennée, le **sabot de Vénus** ou le **thym précoce**, qui poussent uniquement à cet endroit en Pologne. Les habitants les plus populaires du parc sont les chauves-souris – parmi les 21 espèces vivant en Pologne, 17 sont observés ici. La silhouette de la **chauve-souris** est devenue le logo du parc.

**Parc National de Ojców**, accès aux itinéraires : gratuit, [ojcowkiparknarodowy.pl](http://ojcowkiparknarodowy.pl)



# PARCS NATIONAUX



Château Dunajec à Niedzica, photo K. Kiwacz



Le rafting en radeau de bois dans les gorges du Dunajec, photo Archives UMWM



*Wąwóz Homole (Ravin d'Homole) et Biała Woda (L'Eau Blanche).*

*L'église Saint Martin de XV<sup>e</sup> siècle faisant partie de l'itinéraire de l'Architecture en bois à Grywałd.*

*Le rafting en radeau de bois dans les gorges du Dunajec, la plus grande attraction des Pieniny. La descente commence à l'embarcadère à Sromowce Wyżne-Kąty. Le trajet de 18 kilomètres qui mène à Szczawnica et celui de 23 kilomètres à Krościenko durent entre 2 et 3 heures chacun (flisacy.pl).*

*Château Dunajec à Niedzica, qui domine Jezioro Czorszyńskie (Lac de Czorsztyn), est le château fort le mieux préservé dans cette région des Carpates.*

*Il abrite le Musée des Intérieurs. Sur la rive opposée du lac, on peut admirer les ruines du château de Czorsztyn (expéditions en bateau).*

## PARC NATIONAL DE PIENINY

Le PPN est le plus ancien parc national de Pologne et le premier parc transfrontalier d'Europe. Petites mais abruptes montagnes de Pieniny c'est une vraie perle parmi les chaînes de montagnes de Karpaty. Construites de roches calcaires, crétacé et de jura ces montagnes ont une sculpture particulièrement caractéristique. Le parc englobe la partie la plus intéressante des montagnes – Pieniny – à proprement parler les montagnes isolées comme une île rocheuse. Ce territoire a déjà été protégé avant la Deuxième Guerre Mondiale (depuis 1932 en tant que Parc National des Pieniny), cependant ce n'est que depuis 1954 qu'il existe sous son nom actuel. L'élévation la plus haute du parc est celle d'**Okrağlica (982 mètres d'altitude)** se trouvant dans le massif de Trzy Korony (Trois Couronnes).

Un lit de calcaire, une très grande diversité géomorphologique et la petite hauteur des montagnes, contribuent à une très grande variété de la végétation. En sus des forêts de hêtres et de sapins caractéristiques pour cette région, il y a ici également les prairies couvertes de fleurs (avec une très grande richesse d'espèces, ci-inclus plusieurs espèces d'orchidées) et les gazons sur les roches. Sur ces derniers, deux espèces endémiques (existant

uniquement dans les montagnes de Pieniny) ont trouvé un abri : **Pissenlit de Pieniny** et **Vélar de Pieniny** et une espèce vestige **Chrysanthème de Zawadzki**. Il pousse dans d'amples régions d'Asie Centrale, par contre en Europe, il ne pousse que dans les montagnes de Pieniny. Les montagnes se distinguent également par la richesse de leur faune. Selon les estimations, la moitié des espèces connues en Pologne vivent ici. Dans la plupart de cas, il s'agit des insectes. Dans les forêts vivent **lynx** et **chat sauvage**. Les montagnes sont également les refuges du **hibou grand-duc**, **de l'aigle pomarin**, et **de l'aigle royal**. Les montagnes jouissent d'une renommée surtout grâce aux paysages, ce qui est souligné dans le logo du parc dans lequel figurent les **eaux de la rivière Dunajec** qui entaillent les pics montagneux.

**Parc National de Pieniny**, accès aux itinéraires, Entrée payante : Les ruines du château Czorsztyn, l'exposition naturelle à la Direction du Parc, le panorama sur le sommet des Trois Couronnes, le panorama sur le sommet de la Sokolica, l'itinéraire aquatique dans les gorges du Dunajec. Le billet acheté aux Trzy Korony est valable le même jour pour Sokolica et inversement, [pieniny.pl](http://pieniny.pl).



# PARCS NATIONAUX



La cascade la plus grande Siklawa, photo: K. Bańkowski



Les Tatras de l'Ouest – vallée Chochołowska, photo: K. Bańkowski



- La cascade la plus grande Siklawa (environ 70 m)
- Le lac le plus grand Morskie Oko (34,9 ha)
- Le lac le plus profond Wielki Staw Polski (79 m)
- La plus longue vallée de Chochołowska (10 km)
- La plus grande vallée de Chochołowska (35 km<sup>2</sup>)
- La cime la plus haute Rysy (2499 m d'altitude)
- Le refuge situé le plus haut dans la vallée de Dolina Pięciu Stawów Polskich (1672 m d'altitude)

## PARC NATIONAL DE TATRAS

Ce parc, l'un des plus grands dans notre pays, couvre la chaîne entière de Tatras polonais et une partie de Podhale. Parc National de Tatras a été fondé en 1955 mais l'idée de protéger ces terrains est déjà née à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, juste après la création du premier parc national aux Etats-Unis à Yellowstone. Les « Montagnes de Neige » – comme les Tatras étaient appelées il y a des siècles – c'est le seul massif en Pologne au caractère alpin – qui éveille l'admiration et le respect. D'un côté il s'agit des arêtes tranchantes, des pics abrupts, des cheminées et des cirques glacières où les nuages s'amassent et où la neige se maintient le long de l'été et d'un autre côté – les vallées pittoresques avec leurs torrents et les clairières montagnardes qui servent des pâturages aux moutons. Du point de vue de la nature, les Tatras sont un des territoires les plus précieux dans notre pays. Ceci a décidé de leur incorporation non seulement dans le réseau **Natura 2000** mais aussi ils ont été reconnus par UNESCO en tant que **réserve de la biosphère** (avec le Parc National slovaque des Tatras, le TANAP), ce qui prouve leur caractère unique à l'échelle mondiale.

Dans le parc tous les étages végétaux sont présents ce qui est liée aux conditions climatiques qui changent avec la hauteur. L'étage collinéen ce sont les forêts mixtes dont le sous-bois fleurit au printemps par de milliers de fleurs ; l'étage montagnard est le royaume du sapin auquel, à la frontière supérieure de la forêt, se joint le cembro facile

à reconnaître grâce aux sommets arrondis comme des coupoles. L'étage subalpin forme le fourré des buissons qui, plus haut, cèdent la place aux clairières de l'étage alpin appelés les alpages. C'est ici que vous pouvez rencontrer l'edelweiss (*Leontopodium alpinum*) si caractéristique pour le par cet qui est devenu son symbole même s'il est arrivé ici de l'Asie. Sur les cimes les plus élevées il existe un étage supplémentaire – étage nival autrement dit étage des pics, avec des herbes toutes basses. Cet étage n'existe que dans les Tatras Hautes.

Aux alentours des alpages et des pics vivent les espèces qu'on ne rencontre nulle part ailleurs en Pologne. L'une d'entre elles est le **chamois** (*Rupicapra rupicapra*). En été, sur les alpages, si vous êtes attentifs, vous pouvez voir une autre espèce typique uniquement pour les Tatras – la marmotte (*Marmota marmota*). Au-dessus des plateaux et des pitons rocheux planent les aigles royaux, qui nichent dans le massif du Kominiarski Wierch qu'englobe le parc. On trouve également dans celui-ci de grands mammifères prédateurs : **ours, loup et lynx**, bien que le premier, s'aventurant par les hauts cols, ne reste pas dans le parc en permanence, passant volontiers dans la partie slovaque, plus large, des Tatras.

Parc National de Tatras, accès aux itinéraires :

Payant, [tpn.pl](https://tpn.pl),



# ESPACES PROTÉGÉS



Cloître de l'Ordre de Saint Benoît à Tyniec, photo K. Bańkowski



Grotte de chauve-souris, photo K. Bańkowski



Petites Vallées de Cracovie, photo K. Bańkowski



l'église à Wysocice, photo K. Bańkowski

## ENSEMBLE DES PARCS PAYSAGERS DE LA RÉGION DE MAŁOPOLSKA

### Espace Protégé de Bielany et de Tyniec

Englobe un fragment de la vallée pittoresque de Vistule dans son tronçon entre Cracovie et Ściejowice et trois complexes forestiers : Bois Wolski et les forêts aux alentours de Tyniec et Czernichów. Le nom de l'Espace vient de deux **cloîtres de l'Ordre Camaldule à Bielany et Ordre de Saint Benoît à Tyniec** – qui sont en même temps les monuments historiques le plus précieux de cette zone. Dans le paysage de cet espace on distingue les élévations créant entre autres aux alentours de Tyniec des gorges de Vistule pleines de charme. Un endroit exceptionnel est celui de **Bois Wolski** déjà mentionné, c'est un parc forestier découpé par les gorges et les ravins où plusieurs itinéraires sont fixés pour les balades à pied et à vélo. On trouve dans ce parc d'intéressantes réserves naturelles comme les Bielańskie Skałki, les Panieńskie Skały ou les Skałki Przegorzalskie. On peut également visiter la Villa Renaissance de Decjusz ou les forts de la place fortifiée de Cracovie, ou encore grimper sur les tumulus de Tadeusz Kościuszko et de Józef Piłsudski.

### Espace Protégé de la rivière Dłubnia

Il couvre la vallée de la rivière Dłubnia qui s'étend au nord de Nowa Huta le quartier de Cracovie. Cette longue et étroite vallée a plusieurs fragments très pittoresques, comme par exemple entre Glanów et Ibramowice ou encore entre Iwanowice et Maszków.

La rivière est alimentée par plusieurs sources dont certaines sont protégées en tant que monuments de la nature. La plus connue et la plus belle est la **fontaine de Jordan**, une source karstique qui se trouve à Ściborzycy. De nombreuses vallées et de précieux monuments sont un trait caractéristique de cette vallée. Parmi eux l'ensemble des **cloîtres de l'Ordre de Saint Norbert à Ibramowice, l'église de XVIII<sup>e</sup> siècle en bois à Iwanowice et l'église romaine de XIII<sup>e</sup> siècle à Wysocice**, ainsi que **l'église de Sieciechowice**, un peu plus récente. Plusieurs **manoirs** datant des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles se sont maintenus dans les localités situées au bord de la rivière.

### Espace Protégé de petites Vallées de Cracovie

Ce parc, situé au nord-ouest de Cracovie, inclut plusieurs vallées jurassiques : Kluczwoły, Bolechowicka, Kobyłańska, Będkowska, Szklarki, Ractawki et Eliażówki. C'est un pays de vallées et de gorges où coulent de pittoresques rivières, ainsi que le royaume des pitons rocheux, des grottes et des exurgences. Ces terrains sont idéaux pour les randonnées d'une journée qui sont d'autant plus faciles que les itinéraires sont nombreux aussi bien à pied qu'à vélo. On trouve dans ce parc de nombreuses particularités géologiques comme les carrières abandonnées de Dębniak ou la Nécrose de Karniowka, unique site de calcaire d'eau douce au monde. Deux **grottes** sont accessibles aux visiteurs : **Nietoperzowa et Wierzchowska Górna**. Les autres attractions sont les **églises** en bois à **Paczottowice et Ractawice** qui font



# ESPACES PROTÉGÉS



Château à Rabsztyn, photo K. Bańkowski



Monastère des Pères Bernardins d'Alwernia, photo K. Bańkowski



Réserve Pazurek, photo J. Krawczyk



Désert de Błędów, photo K. Bańkowski

partie de l'itinéraire de l'Architecture en Bois. Parmi les autres monuments intéressants, les palais et parcs de Młoszowa près de Trzebinia et de Krzeszowice, ou le château de Modlina près de Cracovie. **Le couvent des Carmélites de Czerna** est à la fois un très précieux monument classé et un sanctuaire visité par de nombreux pèlerins. On trouve aussi dans le parc le sanctuaire marial de Płoki près de Trzebinia.

## Espace Protégé des Nids d'Aigle

Allant de Częstochowa jusqu'à Olkusz, cet espace se trouve sur les territoires de deux voïvodies : Małopolskie et Śląskie. La partie de Małopolskie se trouve aux alentours de localités telles que : Klucze, Olkusz, Trzyciąż et Wolbrom. Le nom de cet espace, vient des **châteaux fortifiés moyenâgeux** qui, fondés à l'époque de Casimir Le Grand sur de hautes roches, devaient protéger la frontière et les importantes routes commerciales. Actuellement, les ruines du château fortifié par exemple à **Rabsztyn**, sont un véritable trait caractéristique de ces terrains. **Pustynia Błędowska** (désert de Błędów) est une grande curiosité de la partie de l'espace se trouvant dans Małopolskie – c'est la seule espace de ce type en Pologne. Le Sahara polonais, comme on l'appelle, commence à se couvrir de plantes, mais du côté de Chechło il est encore possible de voir de belles superficies de sable. **Dolina Wodącej** la vallée peu connue encore mais pleine de charme (curiosité : sans cours d'eau !) propose de magnifiques paysages avec de nombreuses buttes témoins en calcaire. A travers cette vallée passe entre autres Szlak Jaskiniowców et lors de la randonnée vous pouvez monter sur le complexe imposant de **Skąty Zegarowe** (Roches des Horloges) où se trouve le point d'observation. Les deux réserves naturelles de Michałowice et de

Pazurek méritent l'attention, ainsi que l'ensemble rocheux des Pomorskie Skąły près d'Olkusz. Le village de Laski vaut aussi la peine d'être visité, car on y trouve le seul **dôme en travertin** de Pologne. On trouve dans le parc ou dans ses environs les manoirs classés de Krzykawiec et Bolesław, de belles églises, en particulier à Chechło, Bolesław et Gorenice, ainsi que l'imposante basilique St-André d'Olkusz. Dans cette localité, on peut également visiter de visiter le Musée régional de PTTK, le Musée des Pompiers de la région d'Olkusz, le Musée d'études africaines, le Musée Władysław Wołkowski et une Collection de minéraux et de fossiles.

## Espace Protégé des Rudno

Situé à l'ouest de Cracovie, sur le Plateau de Cracovie, l'espace a été créé pour protéger de précieux complexes forestiers tels que chênaies et forêts mixtes, les plantes des gazons et haies xérotiques qui poussent sur les pentes des collines et sur les roches de calcaire, entre autres dans la réserve de Kajasówka. Dans le paysage vous pouvez distinguer les collines pittoresques construites des calcaires de jura. La **vallée du torrent Rudno** est un des endroits les plus attirants de cet espace et son nom provient de là aussi. Le parc de distingue par ses affleurements d'arkose dans les gorges situées au nord du village de Kwaczała. Passez quelques moments à **Alwernia**, village embelli par les bâtiments classés en bois de la place du marché et par son imposant **couvent des Bernardins**. On trouve aussi des monuments intéressants à Poręba-Zęgota : une église baroque et un palais avec son parc.



# ESPACES PROTÉGÉS



La vallée de Mnikowska, photo K. Bańkowski



Espace Protégé de Ciężkowice et Rożnów, photo K. Bańkowski



Chateau Tenczyn, photo K. Bańkowski

## Espace Protégé de Tenczyn

Cet espace très intéressant du point de vue des paysages, protège les terrains de Garb Tenczyński couverts de forêts. Dans le relief du sol on peut distinguer les éléments typiques pour le paysage de jura : les horsts rocheux, les vallées karstiques, les ravins, les failles tectoniques. Les réserves qui sont accessibles aux touristes sont particulièrement attirantes par leur nature : **Zimny Dół, Dolina Mnikowska, Skała Kmity, Bukowica et Lipowiec**. Parmi les nombreux sites naturels classés, il faut mentionner le rocher triasique de Bolęcín, constitué de calcaires rares diploporaux. Dans la localité **Balice**, une grande attraction sont les **ruines d'un château médiéval**. Aux pieds du château, un intéressant **musée en plein air montrant les constructions en bois** (Nadwiślański Park Etnograficzny à Wygietzów). Les ruines du **château Tenczyn de Rudno** sont une deuxième forteresse connue dans le parc. D'autres monuments classés intéressants se trouvent à Plaza (palais des Starzeński et église), Mętków (petite église en bois de Niegowić), Aleksandrowice (manoir) et Balice (palais et parc des Radziwiłł). La partie nord-ouest est couverte par la forêt magnifique appelée **Puszcza Dulowska**.

## Espace Protégé de Ciężkowice et de Rożnów

Cet espace très intéressant du point de vue de paysage couvre par la protection les fragments des terrains montagneux de Rożnów et Ciężkowice divisés en deux par la vallée de la rivière Biała. Vous trouverez ici beaucoup d'éléments de la nature non-active maintenue dans l'état naturel des environnements forestiers. Certains endroits intéressants sont à voir sur les itinéraires touristiques

et pistes de la nature. Sûrement, l'attraction la plus connue est la réserve spectaculaire de **Skamieniate Miasto** (La Ville Pétrifiée) mais les belles roches sont également à voir à **Bukowiec**, aux alentours de Jamna dans la **réserve de Diable Skały** (les Roches du Diable). Dans la partie Nord des terrains montagneux de Rożnów vous trouverez le pittoresque **massif Wat** avec ses curiosités géologiques telles que les troncs des arbres pétrifiés (qui comptent 60 millions d'années). Il y a ici également plusieurs cimetières datant de la **Première Guerre Mondiale**.

## Espace Protégé de Pasma Brzanki

La partie Est, la plus élevée de ces terrains montagneux de Ciężkowice est aussi la plus pittoresque. La chaîne dominante de la région s'étend parallèlement entre les vallées des rivières Biała et Wistoka et son attraction principale sont les forêts magnifiques qui couvrent les collines. Plus bas, l'image idyllique est créée par les champs et les prairies. Sur les itinéraires qui mènent à travers cette chaîne les affleurements rocheux et les formes géomorphologiques ne manquent pas. Uniquement une partie du terrain protégé appartient à la voïvodie Matopolskie – les alentours de **Ryglice** et **Lubaszowa**. Dans cette partie la cime la plus élevée est celle de **Brzanka** (538 mètres d'altitude) où se trouve un refuge privé. L'itinéraire jaune, très intéressant, passe par les crêtes de la chaîne ; les vues y sont magnifiques sur Pogórze et Beskidy. Le parc comprend de nombreux et pittoresques pitons rocheux, parmi lesquels les plus intéressants sont le Skałka de Burzyn et le Ostry Kamień, situé haut sur la crête principale du massif au-dessus du village de Żurowa.



# ESPACES PROTÉGÉS



Piwniczna, photo K. Bańkowski



Wiśnicz, photo Arch. UMWM



Descente en canoë du Poprad, photo K. Bańkowski

## Espace Protégé de Wiśnicz et de Lipnica

Un fragment de Pogórze Wiśnickie est protégé ici aux alentours de Nowy Wiśnicz, Lipnica, Murowana et Królówka avec leurs monuments uniques de la culture matérielle. A **Nowy Wiśnicz** sont à voir un château de XIV<sup>e</sup> siècle, un cloître de XVII<sup>e</sup> siècle de l'ordre des Carmes déchaussés ainsi que les constructions urbaines. La localité **Lipnica Murowana** est connue pour son église gothique en bois datant du XV<sup>e</sup> siècle inscrite sur la Liste du Patrimoine Mondiale de la Culture et de la Nature UNESCO. Egalement sa place du marché avec les maisons aux portiques en bois est très belle. En admirant ces monuments, il ne faut pas oublier la richesse du milieu naturel de cette région. Parmi les particularités de la nature inanimée, on trouve l'ensemble d'affleurements en grès de **Kamień Grzyb**, protégé par une réserve naturelle, ainsi que le groupe de rochers appelé **Kamień Brodziński**.

## Espace Protégé de Poprad

Fondé en 1987, l'espace couvre les terrains du Beskid Sądecki : les chaînes de Radziejowa et de Jaworzyna Krynicka séparées par la vallée de la rivière Poprad ainsi que la petite chaîne de Kraczonik située un peu à l'écart. Les eaux minérales sont à la base de la richesse de ces terrains et par conséquent ils sont très bien aménagés. De nombreuses stations thermales telles que **Krynica-Zdrój**, **Muszyna**, **Piwniczna-Zdrój** et **Szczawnica** constituent des attractions supplémentaires. Ces stations constituent également une bonne base de randonnées dans les montagnes qui sont très pittoresques grâce à de nombreuses gorges des diverses rivières. La cime la plus élevée de Beskid Sądecki, **Radziejowa**, atteint 1262 mètres d'altitude ; la plupart des collines

ne dépassent pourtant pas l'altitude de 1200 mètres. Les montagnes sont couvertes dans leur majorité par de magnifiques forêts qui sont des restes de la forêt vierge de Karpaty. Dans les vallées des rivières de vastes prairies, pâturages et champs de culture s'étendent ce qui garantit les vues inoubliables. Haut dans les montagnes, c'est la tour d'observation sur la cime Radziejowa, la randonnée sur **Hala Łabowska** et sur **Jaworzyna Krynicka** qui assurent une vue imprenable. Beskid Sądecki est une région très intéressante aussi du point de vue de la culture avec de nombreuses églises orthodoxes de Lemkos à **Andrzejówka**, à **Łosie** ou à **Powroźnik** (cette dernière inscrite sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO) et de nombreux monuments de l'architecture en bois (par exemple **Musée de l'Apiculture** à Stróże).

## Espace Protégé de Beskid Mały

C'est un petit groupe des montagnes, divisées en deux parties inégales par la vallée de Sota, malgré l'altitude qui ne dépasse pas 1000 mètres, se caractérise par des paysages variés. Cet espace a été fondé en 1998 pour apprécier les valeurs des paysages de ces terrains et pour préserver les valeurs de la nature. La partie Nord-Est de l'espace protégé appartient à la voïvoïdie Małopolskie – vous pouvez aller à la montagne de **Wadowice**, **Andrychów**, **Sucha Beskidzka** ou du col **Kociarz**. C'est à partir de ce dernier que mène l'itinéraire le plus intéressant vers **Leskowiec** en passant à côté de la réserve **Madohora** qui protège un fragment de forêt des sapins de l'étage montagnard et quelques roches pittoresques. De Leskowiec lui-même, un beau panorama s'étend englobant presque toutes les chaînes voisines.



# LE PLUS BELLES RÉSERVES NATURELLES



Ascension dans le ravin de Bolechowice, photo J. Krawczyk



La grotte Wierchowska, photo J. Krawczyk



La vallée de la Kobylańska, photo K. Bańkowski

## VALLÉE DE KLUCZWODA, BĘDKOWSKA, KOBYLAŃSKA

La grotte Wierchowska Górna,  
@jaskiniawierchowska.pl

Une vallée magnifique des alentours de Cracovie, appelée également la Vallée de Wierchówka, s'étend entre les localités Wierchowie et Bolechowice et mesure environ 6 km de longueur. Un torrent portant le même nom (Kluczowoda – l'eau qui se faufile dans les virages de la vallée) court au fond de cette vallée et se jette dans Rudawa. Le fragment le plus précieux du point de vue de la nature – c'est un ravin forestier aux pentes abruptes situé dans la partie basse de la vallée, entre les localités Gacki et Wierchowie – qui depuis 1989 est protégé en tant que réserve naturelle. C'est son paysage caractéristique avec les chênaies et les haies xérothermiques sur les roches qui y sont protégés. Pourtant, le plus grand trésor de la vallée entière est sûrement **la grotte Wierchowska Górna** située aux alentours du village Wierchowie.

**La vallée de la Będkowska** est une de nombreuses vallées du Parc Naturel „les petites vallées de Cracovie”. Elle fait 7 km de longueur. Le ruisseau Będkówka forme la plus grande chute dans le Jura (« Szum »). Sur les flancs du canyon, il y a des formations rocheuses majestueuses, parmi lesquelles les plus connues, c'est « Iglica » - un vestige en calcaire sous forme d'un obélisque. **La vallée de la Kobylańska** se trouve entre les hameaux Kobylany et Karniowice. Elle fait 4 km de longueur et permet de passer au ruisseau pittoresque Kobylanka. Sa partie la plus intéressante se situe juste au début où l'on peut contempler les calcaires d'une hauteur pouvant atteindre 30 ou même 50 mètres.

## RAVIN DE BOLECHOWICE

La vallée Bolechowicka qui mesure environ 1,5 km de longueur est une petite merveille de la nature. Un ravin assez étroit aux parois en roches s'étend entre les localités Karniowice et Bolechowice dans les petites vallées de la région de Cracovie et attire les amateurs des ascensions sur les rochers. En 1968 une réserve naturelle y a été fondée mais cette forme de sport a été admise à condition d'utiliser uniquement les crochets déjà montés dans les roches. La réserve qui a obtenu le nom de Wąwóz Bolechowicki, protège

les alentours de la gorge caractéristique c'est-à-dire une espèce d'immenses portes surveillant l'entrée dans la vallée, avec de pittoresques roches avoisinantes de calcaire et avec des grottes ainsi que les ensembles forestiers et les gazons xérothermiques. Egalement les postes de bouleau d'Ojców (*Betula oycoviensis*) les sources karstiques et deux petites cascades sont protégés ici. C'est la porte elle-même qui impressionne le plus – son coté droit, Filar Abazego (Pilier d'Abaza) mesure 30 mètres de hauteur, coté



# LE PLUS BELLES RÉSERVES NATURELLES



Vallée d'Eliażówka, photo R. Betżek



L'ensemble des cloîtres de l'Ordre de Carmes déchaussés à Czerna, photo J. Krawczyk



Ravin Homole, photo K. Bańkowski



Mate Pieniny (Petits Pieniny), photo Arch. UMWM

gauche – Filar Pokutników (Pilier des Pénitenciers) est encore plus haut – 35 mètres. Les plus fameux alpinistes et himalayistes polonais se sont entraînés sur

Brama Bolechowicka et aujourd'hui de nouvelles générations suivent leur exemple.

## VALLÉE D'ELIAŻÓWKA

Cette réserve a été fondée en 1989. Elle est recouverte d'une belle hêtraie et c'est surtout elle et les rochers calcaires qui sont couverts par la protection. La vallée s'étend entre les villages de Paczółtowiec et Czerna et sa partie la plus intéressante a l'aspect d'un ravin pittoresque. Le torrent Eliażówka court au fond de la vallée en créant de nombreux cours d'eau rapides et des cascades. L'itinéraire qui passe à travers la vallée permet d'admirer pas seulement la nature. **L'ensemble des cloîtres de l'Ordre de Carmes déchaussés à Czerna** est un monument particulier du baroque précoce. L'église et le cloître comptent parmi ceux qui sont localisés le mieux en Pologne et les terrains appartenant à l'ordre couvraient autrefois un grand

fragment de la vallée. Des ruines romantiques d'un pont imposant datant du XVII<sup>e</sup> siècle qui passent au dessus d'Eliażówka et relient les anciens biens de l'Ordre, le rappellent. Actuellement, même en ruine, cette construction impressionne et rien d'étonnant car selon les riverains elle aurait été l'œuvre de Satan. Par conséquent le pont a été appelé le Pont de Diable. Aussi, les fragments d'un mur en pierres, qui autrefois entourait hermétiquement les terrains du cloître, ont été sauvegardés dans les forêts avoisinantes. Plusieurs sources jaillissent dans les alentours. La source la plus connue – celle de Saint Eliaż – est appelée la Source de l'Amour. L'eau qui en gicle aurait des propriétés miraculeuses.

## RAVIN HOMOLE ET L'EAU BLANCHE

Le **ravin Homole**, pas très long (800 mètres) est un des plus beaux coins de Mate Pieniny (Petits Pieniny). Il forme un profond canyon aux murs abrupts (allant jusqu'à 100 mètres de hauteur) où les genévriers et les plantes calciphiles poussent abondamment. La rivière Kamionka court au fond de ce canyon dont le lit est rempli des grandes pierres. En 1963 ce coin romantique a été transformé en réserve pour protéger ses paysages et les particularités de la nature non animée en y laissant cependant l'accès aux touristes. L'itinéraire touristique vert passe à travers ce ravin – il commence

au niveau de la localité Jaworki à côté de Szczawnica. L'entrée à la réserve est indiquée par un tableau (devant se trouve un parking et une auberge). Apparemment déjà au V<sup>e</sup> siècle le ravin a été pénétré par les chercheurs de trésor. Dans une des roches – Prokwitowska Homola – des galeries minières laissées par les chercheurs d'or, ont été découvertes. La première partie du sentier suit le fond du canyon et permet d'admirer d'imposantes falaises. Le sentier grimpe ensuite par des éboulis boisés jusqu'au plateau de Pod Wysoką. Du centre de Jaworki il est possible de passer dans une



# LE PLUS BELLES RÉSERVES NATURELLES



La forêt de Niepołomice, photo K. Bańkowski



Vue des gorges de la Białka, photo K. Bańkowski



La forêt de Niepołomice, photo K. Bańkowski

autre réserve – **Biała Woda** (l'Eau Blanche). Elle a été créée, comme la réserve de Wąwóz Homole, en 1963 et mise à la disposition des visiteurs. Un itinéraire jaune traverse la vallée pittoresque, presque dépourvue d'arbres, et le terrain est très bien préparé pour les

touristes. L'itinéraire fini sur le col Rozdziele, d'où il est possible d'admirer un beau panorama. Ce col constitue une frontière naturelle entre le Beskid Sądecki et les Petites Pieniny.

## GORGE DE BIAŁKA SOUS KREMPACHY

À l'extrémité ouest de Pieniny Spiskie, aux alentours de la localité Krempace, il est possible d'admirer une gorge large mais pas très longue de la rivière Białka, affluent droit de Dunajec. La beauté de ce lieu est connue non seulement aux naturalistes et aux touristes mais aussi aux cinéastes : les paysages locaux ont « joué » entre autres dans le film « Janosik » de 1974 (comme la vallée de Biała Woda). Ces terrains ont été également connus par les Hommes de Neandertal, et les traces de leur présence font partie des plus anciennes dans le Pieniny. Dans la grotte Obtazowa, il y a 30 mille ans, l'homme primitif a même laissé son arme : un boomerang de 70 centimètres

effectué en défenses de mammoth. Il est le plus ancien au monde et son étendue atteignait 65 mètres (il est exposé au Musée PAN à Cracovie). La réserve a été fondée en 1959, à part le paysage, c'est aussi la végétation poussant sur les roches qui est protégée. Deux roches en calcaire se trouvent à l'entrée de la gorge – Kramnica sur la rive droite et Obtazowa sur la rive gauche. Sur les parois de cette dernière les fossiles sont visibles, et notamment les ammonites de jura. A partir de ces deux roches, une vue magnifique s'étend sur la Kotlinia Nowotarska et sur la région de Spis ainsi que sur les chaînes de Gorce, Pieniny et Tatras.

## LA FORÊT DE NIEPOŁOMICE

Non loin de Cracovie, entre la Vistule et la Raba, se trouve un massif forestier qui évoque une forêt primaire. Six réserves naturelles y ont été créées, couvrant une superficie de plus de 100 hectares. Ce sont les réserves de Lipówka, Wiślisko Kobyle, Długosz Królewski, Dębina, Koto ainsi que Gibiel, la plus grande d'entre elles, qui abrite les vestiges forestiers les mieux préservés. On y trouve également de nombreux monuments naturels. Autrefois, la forêt de Niepołomice était le territoire de chasse

préférée des souverains polonais ; c'est aujourd'hui un refuge pour une flore et une faune rares et un lieu de promenades à pied et à vélo. Les visiteurs y trouveront quatre sentiers de randonnée balisés - vert, rouge, bleu et noir, dont la longueur totale est supérieure à 33 km. La forêt est sillonnée par un dense réseau de chemins forestiers pédestres, cyclistes ou équestres, ce qui permet à chacun de planifier sa propre excursion.



## UNITÉ DU SYSTÈME D'INFORMATION TOURISTIQUE DE MAŁOPOLSKA

### ANDRYCHÓW

Rynek 14, 34-120 Andrychów  
☎ +48 33 842 99 36  
it.andrychow@msit.malopolska.pl  
andrychow.eu

### BIECZ

Rynek 1, 38-340 Biecz  
☎ +48 13 440 68 60  
it.biecz@msit.malopolska.pl  
biecz.pl

### BOCHNIA

ul. Oracka 4, 32-700 Bochnia  
☎ +48 14 614 91 53  
it.bochnia@msit.malopolska.pl  
bochnia.eu

### BUKOWINA TATRZAŃSKA

ul. Sportowa 22, 34-530 Bukowina Tatrzańska  
☎ +48 18 202 54 80  
it.bukowina-tatrzańska@msit.malopolska.pl  
ugbukowinatatrzańska.pl

### BUKOWNO

ul. Spacerowa 1, 32-332 Bukowno  
☎ +48 500 485 883, +48 32 642 11 04  
tramp@mosirbukowno.pl  
mosirbukowno.pl

### CHRZANÓW

ul. Broniewskiego 10C, 32-500 Chrzanów  
☎ +48 32 763 27 49  
it.chrzanow@msit.malopolska.pl  
chrzanow.pl

### KRAKÓW

Sieć InfoKraaków, infokrakow.pl  
InfoKraaków, ul. Powiśle 11, 31-101 Kraków  
☎ +48 12 354 27 10  
powisle@infokrakow.pl

### InfoKraaków, ul. św. Jana 2, 31-018 Kraków

☎ +48 12 354 27 25  
jana@infokrakow.pl

### InfoKraaków, ul. Józefa 7, 31-056 Kraków

☎ +48 12 354 27 28  
jozefa@infokrakow.pl

### InfoKraaków Sukiennice,

Rynek Główny 1/3, 31-042 Kraków  
☎ +48 12 354 27 16  
sukiennice@infokrakow.pl

### InfoKraaków, ul. Szpitalna 25, 31-024 Kraków

☎ +48 12 354 27 20  
szpitalna@infokrakow.pl

### InfoKraaków Pawilon Wypiańskiego,

pl. Wszystkich Świętych 2, 31-004 Kraków  
☎ +48 12 354 27 23  
wypianski@infokrakow.pl

### KROŚCIENKO NAD DUNAJCEM

Rynek 32, 34-450 Krościenko nad Dunajcem  
☎ +48 571 253 737, +48 18 262 33 04  
promocja@ckipkroscienko.pl  
ckipkroscienko.pl

### KRYNICA-ZDRÓJ

ul. Zdrojowa 15, 33-380 Krynica-Zdrój  
☎ +48 18 472 55 77  
it.krynica-zdroj@msit.malopolska.pl  
krynica-zdroj.pl

### LIMANOWA

Rynek 25, 34-600 Limanowa  
☎ +48 18 337 58 00  
it.limanowa@msit.malopolska.pl  
powiat.limanowski.pl

### MIECHÓW

pl. Kościuski 1a, 32-200 Miechów  
☎ +48 41 383 13 11  
it.miechow@msit.malopolska.pl  
miechow.visitmalopolska.pl

### MUSZYNA

Rynek 34, 33-370 Muszyna  
☎ +48 18 534 91 61  
cit@muszyna.pl  
muszyna.pl

### NOWY SĄCZ

ul. Szwedzka 2, 33-300 Nowy Sącz  
☎ +48 18 444 24 22  
cit@nowysacz.pl  
ziemiasadecka.info

### NOWY TARG

Rynek 1, 34-400 Nowy Targ  
☎ +48 18 266 30 36  
it.nowy-targ@msit.malopolska.pl  
it.nowytarg.pl

### OCHOTNICA GÓRNA

Osiedle Ustrzyk 388, 34-453 Ochotnica Górna  
☎ +48 18 262 41 39  
it.ochotnica-dolna@msit.malopolska.pl  
ssm.ochotnica.pl

### OLKUSZ

ul. Floriańska 8, 32-300 Olkusz  
☎ +48 32 642 19 26  
it.olkusz@msit.malopolska.pl  
umig.olkusz.pl, olkusz.eu

### OSWIECIM

ul. St. Leszczyńskiej 12, 32-600 Oświęcim  
☎ +48 33 843 00 91  
it.oswiecim@msit.malopolska.pl  
it.oswiecim.pl

### POGORZYCE

ul. Szymanowskiego 47, 32-501 Chrzanów  
☎ +48 32 343 43 60  
it.chrzanow@msit.malopolska.pl  
facebook.com/PTwChrzanowie

### RABKA-ZDRÓJ

ul. Parkowa 2, 34-700 Rabka-Zdrój  
☎ +48 18 269 15 53  
it.rabka-zdroj@msit.malopolska.pl  
msit@rabka.pl  
it.rabka.pl

### SUCHA BESKIDZKA

ul. Zamkowa 1, 34-200 Sucha Beskidzka  
☎ +48 33 874 26 05 wew. 21  
it.sucha-beskidzka@msit.malopolska.pl  
it@sucha-beskidzka.pl  
muzeum.sucha-beskidzka.pl/it

### TARNÓW

Rynek 7, 33-100 Tarnów  
☎ +48 14 688 90 90  
it.tarnow@msit.malopolska.pl  
centrum@tarnow.travel  
tarnow.travel

### TUCHÓW

ul. Chopina 10, 33-170 Tuchów  
☎ +48 14 652 54 36  
it.tuchow@msit.malopolska.pl  
tuchow.pl

### WADOWICE

ul. Kościelna 4, 34-100 Wadowice  
☎ +48 33 873 23 65  
it.wadowice@msit.malopolska.pl  
biuro@it.wadowice.pl  
it.wadowice.pl

### WIELICZKA

ul. Dembowskiego 2A, 32-020 Wieliczka  
☎ +48 12 288 00 52  
pit@wieliczka.eu  
ckit.wieliczka.eu

### WIŚNIOWA

Wiśniowa 301, 32-412 Wiśniowa  
☎ +48 12 271 44 93  
it.wisniowa@msit.malopolska.pl  
wisniowa.malopolska.pl

### WYGIELZÓW (ouvert seulement durant la saison)

ul. Podzamcze 1, 32-551 Babice  
☎ +48 32 210 93 13  
info@powiat-chrzanowski.pl  
visit.powiat-chrzanowski.pl

### ZAKOPANE

ul. Chramcówki 35, 34-500 Zakopane  
☎ +48 18 201 22 11  
it.zakopane@msit.malopolska.pl  
zakopane.pl



La liste actuelle des points d'information touristique MSIT est disponible sur le site visitmalopolska.pl



# MAŁOPOLSKA

- 14 édifices UNESCO
- 255 monuments sur le Sentier de l'Architecture en Bois
- Wadowice – lieu de naissance du pape Jean Paul II
- Mine de sel de Wieliczka
- Mine de sel de Bochnia
- La descente des gorges de Dunajec
- 10 stations thermales
- 6 parcs nationaux
- 6 piscines géothermales
- 3000 km sentiers cyclables
- 5377 km sentiers montagnards
- 58 stations de ski

En savoir plus:

[visitmalopolska.pl](http://visitmalopolska.pl)

[fb.com/MSIT.OdkryjMalopolske](https://fb.com/MSIT.OdkryjMalopolske)



Projet financé du budget de la Voïvodie de Małopolska

